

## RESEÑA DE REVISTAS

*CAHIERS DE LEXICOLOGIE*, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie, Paris, vols. XLVI y XLVII de 1985.

Vol. XLVI (núm. 1, 1985).

S. BONNAFOUS, "De « M. François Mitterrand » à « Tonton » ou les variations significatives d'une désignation", págs. 3-25. — Es un estudio interesante de la manera como diez periódicos franceses denominan al presidente de la república. Los periódicos fueron escogidos por su importante tiraje y por su representatividad, más que por su orientación política.

El estudio de los nombres propios, en este caso los que designan al presidente François Mitterrand, se realiza desde un punto de vista pragmático y no desde un punto de vista lógico-filosófico. Pretende ensayar un método de interpretación de la designación que se hace con nombres propios, para que más adelante se pueda generalizar.

Distingue tres formas generales de designación:

— Con nombre propio: François Mitterrand, señor Mitterrand, señor François Mitterrand.

— Con títulos: el jefe del estado, el presidente, el presidente de la república, el presidente Mitterrand, etc.

— Con expresiones metafóricas y metonímicas: Tonton, el castillo, el palacio, los Elíseos.

La designación con nombre propio y con títulos, es utilizada, normalmente, en eventos públicos, oficiales, semi-oficiales y de tribuna política. Las metafóricas y metonímicas son familiares, coloquiales y de carácter privado.

De acuerdo con esto, se propone una tipología: las designaciones de los periódicos en cuestión son irrespetuosas, reverentes, directas o polémicas.

Concluye, finalmente, diciendo que las designaciones que los periódicos hicieron, están en función de las relaciones que estos tienen

con la vida política y con sus lectores, más que con sus preferencias ideológicas.

D. GEERAERTS, "Les données stéréotypiques, prototypiques et encyclopédiques dans le dictionnaire", págs. 27-43. — La práctica y las teorías lingüísticas contemporáneas suscitan calurosas controversias. ¿Puede darse una teoría lexicográfica coherente? El estructuralismo, la semántica misma, la sintaxis, la pragmática, etc., han tratado largamente el tema.

Conocemos actualmente dos teorías importantes: del lado de la semántica y filosofía del lenguaje, Hilary Putnam propone la teoría de la referencia rígida y de la división social del trabajo y en ella perfila los conceptos de *estereotipo* y *descripción extensiva* (conocimiento enciclopédico con que se define una palabra determinada); de parte de la psicolingüística, Eleanor Rosch propone una teoría *prototípica* (*prototipo* de una categoría semántica son los matices centrales, datos que se extraen de los miembros más típicos de ésta).

El autor de este artículo propone una solución intermedia tomando como base dos grupos de factores interrelacionados: una descripción teórica tripartita entre los datos *prototípicos*, *estereotípicos* y *enciclopédicos*, y tres funciones pragmáticas de la lexicografía, para considerar el problema a la luz de los tres puntos de vista teóricos.

P. A. MESSELAAR, "Polysémie et homonymie chez les lexicographes. Plaidoyer pour plus de systématisation", págs. 45-56. — El lexicógrafo debe tener en cuenta solamente las unidades homógrafas. El autor propone algunas posibilidades para organizar esas unidades: la monosemia, la polisemia absoluta y una combinación de polisemia y homonimia. No está de acuerdo con los criterios y métodos que usan los lexicógrafos para escoger entre polisemia y homonimia; relaciona estos con la etimología y con las diferencias categoriales. Recomienda que esta decisión sea tomada exclusivamente sobre consideraciones semántico-diacrónicas. Una vez que cruzamos los límites de la polisemia, estamos en el terreno de la homonimia. La definición de homonimia dependerá de las definiciones que se puedan dar de polisemia. Polisemia y homonimia necesitan de una doble revisión en los diccionarios generales descriptivos y plurilingües; la secuencia de los homónimos necesita, también, ser racionalizada.

L. DAGENAI, "Le problème de la description sémantique en lexicographie. Les vocables français: *permettre*, *défendre*, *autoriser*, *interdire*", págs. 57-107. — Este artículo forma parte de la serie de publicaciones del DECFC (*Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain*) de la universidad de Montréal.

Explica el procedimiento inductivo que toma este diccionario para definir las palabras (lexemas) que contiene. Como ejemplo,

analiza 18 lexemas franceses agrupados en los vocablos *permettre, défendre, autoriser, interdire*.

D. DUGAST, "Sur la spécialisation lexicale", págs. 109-131. — Este artículo presenta un modelo estadístico de probabilidades, que estudia la clase de frecuencia con que aparecen las palabras para ser distribuidas en cada una de las partes de un corpus de trabajo. Estudia los trabajos de Charles Muller, que son fundamentalmente de lingüística cuantitativa, referentes al vocabulario del teatro de Pierre Corneille.

Vol. XLVII (núm. 2, 1985).

F. RASTIER, "Le sémème dans tous ses états", págs. 3-42. — Es un artículo de semántica componencial. Habla de la representación del *sémème* en el habla y en el contexto. Refuta la tesis de que hay infinitas variantes en el habla; discute la idea del componente contextual en semántica. Muestra cómo las reglas de *isótopo* permiten la neutralización y actualización de los componentes en el contexto. Esto permitirá proponer unos procedimientos de interpretación.

G. VICARD-CHARDAIRE, "Un terme de psychosociologie: *moniteur* dans les groupes de diagnostic", págs. 43-57. — Presenta un estudio lexicológico desde el punto de vista de la psicología. El enfoque y la metodología, análisis distributivo, se dirige a la palabra *moniteur* que aparece en varios escritos del *Boletín de Psicología* de la Sorbona. El estudio se hace desde una perspectiva diacrónica y hace referencia a lo dicho por Malebranche, al respecto, en *Entretiens sur la métaphysique et la religion*.

LUCIE NILLAIRE, "La notion d'embrayeur", págs. 59-64. — El artículo trata de las formas que R. Jakobson llamó *shifters, embrayeurs* según N. Ruwet. Con este presupuesto, se pregunta por la significación de algunas palabras como *hier, aujourd'hui, moi* y los tiempos verbales.

U. BÄCKLUND, "Almost and Nearly, dynamic and static meaning", págs. 65-120. — Es un artículo escrito en inglés que es parte de un estudio sintético acerca de temas de lexicología y semántica inglesa.

Parte de un punto de vista monosémico que supone que los sinónimos intercambiables no existen: el escoger un término y no otro que tenga la misma significación, está determinado por las condiciones semánticas que aparecerán con claridad en la medida del crecimiento de los datos de la lingüística. Considera que existen dos clases de palabras: las que sirven para la comunicación *intrahumana* y las que sirven para la comunicación *extrahumana*. Muestra que los contextos típicos determinan la preferencia para escoger un sinónimo más que otro. Estudia los vocablos *nearly* (comunicación extrahumana) y *almost* (comunicación intrahumana).

P. RICKARD, "Les *Essais* de Montaigne et le *Dictionnaire* franco-anglais de Cotgrave (1611): problème lexicographique", págs. 121-137.

PEDRO LUIS CHAMUCERO

Instituto Caro y Cuervo.

*HISPANIA*, A journal devoted to the interests of the teaching of Spanish and Portuguese, published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Cincinnati (Ohio), University of Cincinnati, vol. 69, núms. 1 y 2 de 1986.

Destacamos los siguientes artículos:

Vol. 69 (núm. 1 de 1986).

MARGARITA VARGAS, *Las novelas de los contemporáneos como "textos de goce"*, págs. 40-44. — Al comentar la narrativa contemporánea, la autora se ciñe, de hecho, a ocho escritores mejicanos que, a su vez, son representativos de la narrativa común actual, por lo cual su comentario es aplicable a muchos otros. Anota, con Barthes, que "para leer a los autores de hoy es necesario reencontrar el ocio de las antiguas lecturas: ser lector aristocrático" (pág. 40). Y es que el lector actual puede desconcertarse si busca en las novelas una línea convencional alrededor de un tema, cuando esto es lo que menos importa. Los narradores contemporáneos son poetas y se dejan llevar de la poesía. Son las figuras poéticas las que hilvanan la narrativa y prestan al lector el goce estético. Esta es la principal técnica, pero hay otras como la de citar autores de otros tiempos, suficientemente conocidos, hacer comentarios sobre la obra que se escribe, y aun pretender que el lector participe en su misma redacción, proponiéndole los varios caminos que ofrece la interpretación.

La novela actual, como dice la articulista, no se "puede leer con la misma prisa [con] que un sediento toma agua, sino que tiene que saborear la lectura con la misma lentitud [con] que se bebe un buen vaso de vino".

M. STANLEY WHITLEY, "How": *The Missing interrogative in Spanish*, págs. 82-96. — El hablante inglés y estudiante de español, al estudiar las oraciones interrogativas que en su idioma se introducen por "whose", "what" y "how", tropieza con dificultades especiales porque las correspondientes en español no lo hacen exactamente. Y son